

Jornades Mercè Rodoreda a la Toscana (Pisa, abril de 2008). – Dins dels actes del Centenari de Mercè Rodoreda, a Pisa, els dies 4 i 5 d'abril de 2008 van tenir lloc les “Jornades Mercè Rodoreda a la Toscana”, organitzades pel professor Giuseppe Grilli, professor de Literatura espanyola del Departament de Llengües Romàniques de la Universitat de Pisa, amb el suport de la seva universitat, de l'Institut Ramon Llull i de la Fundació Mercè Rodoreda de l'Institut d'Estudis Catalans, entre d'altres entitats col·laboradores.

Mercè Rodoreda té dotze obres seves traduïdes a l'italià. *La plaça del Diamant* s'hi ha traduït dues vegades i és l'autora catalana moderna més coneguda a Itàlia. Un encert de les Jornades, pel que van tenir de projecció més àmplia, és que no anaven adreçades específicament a cercles de Catalanística, sinó a estudiosos de literatura universal i comparada, on Mercè Rodoreda presenta trets prou remarcables i va ser estudiada en diàleg amb l'obra de Natàlia Ginsburg o Sophia de Melho, per exemple, o va ser analitzada en diversos aspectes dins el marc de la literatura europea més representativa. Les intervencions van ser en italià, en català i en castellà.

Divendres 4 d'abril es va fer la presentació de les Jornades al Palazzo Vitelli, amb salutacions de les autoritats acadèmiques, representants d'altres universitats, de l'Institut Ramon Llull i de la Fundació Mercè Rodoreda, i amb la lectura d'un escrit d'Antonio Tabuchi, que no hi va poder assistir. A continuació es va inaugurar una exposició de crítiques, fotografies i escrits de l'autora i d'uns dibuixos i pintures de Susina Amat inspirades en l'obra de la seva amiga M. Rodoreda.

Dissabte, dia 5, va ser el dia de plena dedicació a la seva obra, a l'aula magna de La Sapienza, amb una intervenció sobre les edicions italianes de Mercè Rodoreda i quatre taules rodones. La primera, *Mercè Rodoreda: memòria, vida, obra*, va comptar amb el testimoni de gent que hi havia tingut contacte a Catalunya i hi van intervenir Anna Maria Saludes Amat (Firenze), també moderadora de la taula, i Josep M. Castellet (Barcelona), Rosa Cabré (Barcelona) i Mariàngela Vilallonga (Girona).

La segona taula rodona, *Lectures rodoredianes: textos, pretextos, hipertextos*, establí una xarxa de relacions entre obres de diversos autors i va comptar amb la participació de Carles Cortés (Alacant), Catarina Nunes d'Almeida (Instituto Camões), Giovanna Fiordaliso (Pisa), Alessandra Giovannini (Nàpoli), Monica Lupetti (Pisa) i Graciella Ricci (Macerata).

A la tercera, *Traducció i recepció*, amb especial atenció a la traducció d' *Aloma*, *La mort i la primavera*, “Semblava de seda” i a la importància del seu teatre, hi van intervenir Joaquim Mallafrè (Fundació Mercè Rodoreda), Rosa Bertran (Barcelona), M. Carmela Garozzo (Firenze), Alessandra Riccio (Napoli), Brunella Servidei (Lugo di Romagna), Diego Símini (Lecce) i Lucca Spini (Firenze).

A la quarta taula rodona, Anna M. Compagna (Napoli), Annelisa Addolorato (Milano), Carmen Benavides (Granada), Lídia Carol (Bologna), Encarnación García Dini (Pisa), M. Rosa Giacom (Venezia) i Pilar López Brea (Pisa) ens van ajudar a *Llegir Mercè Rodoreda*, en la seva complexitat i múltiples registres.

Les jornades van acabar amb un sopar amenitzat amb la lectura de textos rodoredians, poesia i música, que van posar fi a unes jornades amb una participació nombrosa i de diverses procedències, com revela la simple relació del programa.

Joaquim MALLAFRÈ
Fundació Mercè Rodoreda
Institut d'Estudis Catalana
Universitat Rovira i Virgili